

For iPod, iPhone
How to use the remote controller
Pour iPod, iPhone
Utilisation de la télécommande

Table with 2 columns: COMPATIBLE MODELS, MODÈLES COMPATIBLES. Rows list compatible devices like iPod nano 5th generation, iPod shuffle 3rd generation, etc.

"Made for iPod" and "Made for iPhone" mean that an electronic accessory has been designed to connect specifically to iPod, or iPhone, respectively, and has been certified by the developer to meet Apple performance standards.

English How to use the remote controller
Important: Not all features are supported by all models. Check the user guide of your iPod or iPhone for more information.

Playing your music
Using VoiceOver
Answer or end a call
Using Voice Control / Voice Memos

Français Utilisation de la télécommande
Important : les fonctions ne sont pas toutes prises en charge sur tous les modèles. Vérifiez le guide de l'utilisateur de votre iPod ou iPhone pour des informations plus détaillées.

Lecture de musique
Utilisation de la fonction
Répondre à un appel ou terminer un appel
Utilisation des fonctions Contrôle vocal et Dictaphone

Deutsch Verwendung der Fernbedienung
Wiedergabe von Musik
Verwendung von VoiceOver
Verwendung von Sprachsteuerung / Sprachmemos

Español Modo de empleo del controlador remoto
Importante: No todas las funciones son compatibles con todos los modelos. Compruebe la guía del usuario de su iPod o iPhone para más información.
Reproducción de su música
Utilización de VoiceOver
Utilización del Control por voz / Notas de voz

Português Como utilizar o controlo remoto
Importante: Nem todos os modelos suportam todas as funções. Para mais informações, consulte o manual do utilizador do iPod ou iPhone.
Ouvir música
Utilizar VoiceOver
Utilizar o Controlo por voz / Dictafone

Italiano Modo di usare il telecomando
Importante: Non tutte le funzioni sono supportate da tutti i modelli. Per maggiori informazioni, vedere la guida dell'utente dell'iPod o iPhone.
Riproduzione della musica
Uso del VoiceOver
Uso di Controllo Vocale / Memo vocali

Nederlands Gebruik van de afstandsbediening
Belangrijk: Niet alle functies zijn beschikbaar op alle modellen. Raadpleeg de handleiding van uw iPod of iPhone voor nadere informatie.
Afspeken van uw muziek
Gebruik van VoiceOver
Gebruik van de Stembediening / Dictafoon

Polski Sposób korzystania z pilota
Ważne: Nie we wszystkich modelach dostępne są wszystkie funkcje. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia iPod lub iPhone.
Odtwarzanie muzyki
Korzystanie z funkcji Voice Control / Dyktafon

Česky Jak používat dálkový ovladač
Důležitá poznámka: Všechny modely nepodporují všechny funkce. Další informace naleznete v uživatelském příručce k přístroji iPod nebo iPhone.
Přehrávání hudby
Používání funkce Hlasové ovládání / Hlasové poznámky

Slovensky Spôsob používania diaľkového ovládača
Dôležité: Nie všetky funkcie sú podporované všetkými modelmi. Ďalšie informácie nájdete uvedené v návode na obsluhu vášho zariadenia iPod alebo iPhone.
Prehrávanie hudby
Používanie funkcie Hlasové ovládanie / Hlasových poznámok

Magyar A távirányító használata
Fontos: Egyes típusokon néhány funkció nem áll rendelkezésre. Bővebb tájékoztatásért nézze át iPod vagy iPhone készüléke használati utasítását.
Zenelejátszás
A VoiceOver funkció használata

Türkçe Uzaktan kumandanın kullanılması
Önemli: Özelliklerin tümü tüm modeller tarafından desteklenmemektedir. Daha fazla bilgi için iPod veya iPhone kullanma kılavuzuna bakınız.
Müziğinizi çalma
Sesli Kontrol / Sesli Notların kullanılması

Русский Как использовать пульт ДУ
Важно: Не все функции поддерживаются для всех моделей. Более подробную информацию см. в руководстве пользователя Вашего iPod или iPhone.
Воспроизведение музыки
Использование функции Управление голосом / Диктофон

Українська Як користуватися пультом дистанційного керування
Важливо: Не всі моделі підтримують усі функції. Докладнішу інформацію можна знайти в посібнику користувача iPod чи iPhone.
Відтворення музики
Використання Голосового керування / Диктофона

重要：某些机型可能不支持个别功能。有关详情，请查阅您的 iPod 或 iPhone 的用户指南。

如何使用遥控器

播放音乐	
调高音量	
播放/暂停：轻按1次下一首歌曲：轻按2次上一首歌曲：轻按3次	
调低音量	
接听或结束来电	
按一下中间按钮接听。再按一下结束来电。	

使用语音控制/语音备忘录	
请阅读 iPod 或 iPhone 的用户指南。	

繁體中文	遙控器使用方法
重要事項：非所有機型皆支援所有功能。如需詳細資訊，請參考 iPod 或 iPhone 的使用指南。	

播放音樂	
調高音量	
播放/暫停：按一下下一個曲目：按兩下一個曲目：按三次	
調低音量	
按聽或結束通話。	
按一下中央按鈕即可接聽來電。再按一次即可結束通話。	

使用 Voice Control / 語音備忘錄	
請詳閱 iPod 或 iPhone 的使用指南。	

한국어	리모컨 사용법
重要：모델에 따라 지원되지 않는 기능도 있습니다. 자세한 내용은 iPod 또는 iPhone 사용자 설명서를 참조하십시오.	

음악 재생	
볼륨 높임	
재생/일시 중지: 1 클릭	
다음 트랙: 2 클릭	
이전 트랙: 3 클릭	
볼륨 줄임	
전화 받기 또는 통화 끝내기	
전화를 받으려면 가운데 버튼을 한 번 누르십시오. 통화를 끝내려면 다시 누르십시오.	

음성 조절/음성 메모 사용	
iPod 또는 iPhone 사용자 설명서를 참조하십시오.	

ไทย	วิธีใช้รีโมทคอนโทรล
ข้อสำคัญ: คุณสมบัตินบางอย่างอาจจะใช้งานไม่ได้ในบางรุ่น	
ดูข้อมูลเพิ่มเติมจากคำแนะนำผู้ใช้ของ iPod หรือ iPhone ของท่าน	

ฟังก์ชันของหน้าจอ	
เพิ่มระดับเสียง	
เล่น/พัก: คลิก 1 ครั้ง	
เพลงถัดไป: คลิก 2 ครั้ง	
เพลงก่อนหน้า: คลิก 3 ครั้ง	
ลดระดับเสียง	
รับหรือวางสาย	
กดปุ่มกลางหนึ่งครั้งเพื่อรับสาย	
กดอีกครั้งเพื่อวางสาย	

การใช้งาน Voice Control / Voice Memos
กรุณาอ่านคำแนะนำผู้ใช้ของ iPod หรือ iPhone

Viet	Cách thức sử dụng bộ điều khiển từ xa
Chú ý quan trọng: Không phải tất cả các chức năng đều được hỗ trợ bởi tất cả các dòng máy. Hãy kiểm tra hướng dẫn sử dụng iPod hay iPhone của bạn để biết thêm thông tin.	

Mở nhạc	
Tăng âm lượng	
Đọc/Dừng: Bấm một lần	
Đường tín hiệu tiếp theo: Bấm 2 lần	
Đường tín hiệu trước đó: Bấm 3 lần	
Giảm âm lượng	
Trả lời hay kết thúc một cuộc gọi	
Nhấn nút chính giữa một lần để trả lời. Nhấn một lần nữa để kết thúc cuộc gọi.	

Sử dụng Điều khiển giọng nói / Máy ghi âm	
Xin hãy đọc hướng dẫn sử dụng của iPod hay iPhone.	

English	Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)
	This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.
	Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point. Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union
This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

AVC200512

Franciais	Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)
------------------	--

	Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans des points de pré-collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.
	En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collect le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Informations sur l'évacuation des déchets dans des pays ne faisant pas partie de l'Union européenne	
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.	AVC200512

RP-HJZ120E

English	Stereo Earphones SPECIFICATIONS •Driver units: 9 mm (3/8 in.) • Impedance: 16 Ω • Sensitivity: 96 dB/mW • Power handling capacity: 200 mW (1EC) • Frequency response: 20 Hz -20 kHz • Cord: 1.1 m (3.6 ft) • Plug: 3.5 mm (1/8 in.) "Specifications are subject to change without notice. WARNING •Avoid wearing your earphones when driving, cycling or in other situations where either quick reactions are required or where hearing must not be impaired. •Do not wear your earphones for extended periods of time at high volume.
Français	Écouteurs stéréo SPÉCIFICATIONS •Haut parleurs : 9 mm • Impédance : 16 Ω • Sensibilité : 96 dB/mW • Puissance admissible : 200 mW (CEI) • Réponse en fréquence : 20 Hz - 20 kHz • Cordon : 1,1 m • Fiche : 3,5 mm "Spécifications sous réserve de modifications sans préavis. AVERTISSEMENT •Évitez de porter les écouteurs en conduisant, à bicyclette, ou dans d'autres situations qui exigent des réactions rapides ou une écoute des sons ambients. •Ne portez pas les écouteurs à volume élevé pendant des périodes prolongées.
Deutsch	Stereo-Ohrhörer TECHNISCHE DATEN •Wandlereinheiten: 9 mm (3/8 in.) • Impedanz: 16 Ω • Empfindlichkeit: 96 dB/mW • Musikbelastbarkeit: 200 mW (1EC) • Frequenzgang: 20 Hz -20 kHz • Kabel: 1,1 m • Stecker: 3,5 mm "Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten. WARNUNG •Tragen Sie den Ohrhörer nicht beim Auto- und Radfahren und in anderen Situationen, in denen es auf Reaktionsschnelligkeit ankommt bzw. in denen der Gehörsinn nicht beeinträchtigt werden darf. •Tragen Sie den Ohrhörer nicht über längere Zeit bei hoher Lautstärke.
Español	Auriculares estéreo ESPECIFICACIONES •Dinámicos: 9 mm • Impedancia: 16 Ω • Sensibilidad: 96 dB/mW • Capacidad de manipulación de potencia: 200 mW (1EC) • Respuesta de frecuencia: 20 Hz -20 kHz • Cable: 1,1 m • Clavija: 3,5 mm "Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso. ADVERTENCIA •Evite ponerse su auriculares al conducir, andar en bicicleta o en otras situaciones donde sea necesario reaccionar rápidamente o donde la capacidad de oír no deba ser afectada. •No se ponga su auriculares durante largos períodos de tiempo con el volumen alto.
Português	Fones de ouvido estéreo ESPECIFICAÇÕES •Unidades de excitação: 9 mm • Impedância: 16 Ω • Sensibilidade: 96 dB/mW • Capacidade de potência: 200 mW (1EC) • Resposta de frequência: 20 Hz -20 kHz • Cabo: 1,1 m • Ficha: 3,5 mm "As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio. AVISO •Evite utilizar os fones de ouvido quando conduz, anda de bicicleta ou em situações em que necessite de reacções rápidas ou de ouvir bem. •Não utilize os fones de ouvido durante longos períodos de tempo com o volume muito alto.
Italiano	Auricolari stereo DATI TECNICI •Unità di pilotaggio: 9 mm • Impedenza: 16 Ω • Sensibilità: 96 dB/mW • Capacità di trattamento potenza: 200 mW (1EC) • Risposta in frequenza: 20 Hz -20 kHz • Cavo: 1,1 m • Spina: 3,5 mm "Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. ATTENZIONE •Evitare di usare l'auricolare guidando, andando in bicicletta o in altre situazioni che richiedono riflessi pronti o in cui non ci devono essere impedimenti all'udito. •Non usare l'auricolare per lunghi periodi di tempo ad alto volume.
Nederlands	Stereo-oorlefoon TECHNISCHE GEGEVENS •Aandrijfeenheden: 9 mm • Impedantie: 16Ω • Gevoeligheid: 96dB/mW • Vermogenscapaciteit: 200 mW (1EC) • Frequentiebereik: 20 Hz -20 kHz • Snoer: 1,1 m • Stekker: 3,5 mm "De technische gegevens zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving. WAARSCHUWING •Vermijd het gebruik van deze oorlefoon tijdens het autorijden, het fietsen of in andere situaties waar u snel moet kunnen reageren of uw gehoorvermogen niet mag worden gehinderd. •Gebruik deze oorlefoon niet voor langere tijdperiodes op een hoog volume.
Polski	Słuchawki douszne stereo DANE TECHNICZNE •Wzбудnice: 9 mm • Impedancja: 16 Ω • Czułość: 96 dB/mW • Obciążalność mocowa: 200 mW (1EC) • Pasmo przenoszenia: 20 Hz -20 kHz • Przewód: 1,1 m • Wtyczka: 3,5 mm "Dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia. OSTRZEŻENIE •Unikaj używania słuchawek dousznych podczas prowadzenia samochodu, jazdy na rowerze i w innych sytuacjach, kiedy wymagana jest szybka reakcja lub kiedy słyszenie nie może być utrudnione. •Nie używaj słuchawek dousznych przez długi czas przy dużej głośności.
Česky	Stereo sluchátka do uší TECHNICKÉ ÚDAJE •Náušníky: 9 mm • Impedance: 16 Ω • Citlivost: 96 dB/mW • Zatížitelnost: 200 mW (1EC) • Kmitočtová odezva: 20 Hz -20 kHz • Kabel: 1,1 m • Konektor: 3,5 mm "Technické údaje podléhají změnám bez předchozího upozornění. POZOR •Nepoužívejte sluchátka do uší při řízení motorového vozidla, při jízdě na kolo nebo v jiných situacích, kde je třeba rychlých reakcí nebo kde nesmí dojít k omezení Vašeho sluchu. •Nepoužívejte sluchátka do uší po delší dobu při vyšší hlasitosti.
Slovensky	Stereo sluchadlá do uší ŠPECIFIKÁCIE •Menič: 9 mm • Impedancia: 16 Ω • Citlivosť: 96 dB/mW • Výkon: 200 mW (1EC) • Frekvenčný rozsah: 20 Hz -20 kHz • Kábel: 1,1 m • Konektor: 3,5 mm "Technické údaje sa môžu meniť bez upozornenia. UPOZORNENIE •Vyhňte sa noseniu sluchadiel do uší pri jazde autom, na bicykli alebo v iných situáciách, kde sa vyžadujú rýchle reakcie alebo kde nesmie byť obmedzený sluch. •Nenoste sluchadlá do uší po dlhú dobu pri vysokej hlasitosti.
Magyar	Sztereo fülhallgató MŰSZAKI ADATOK •Meghajtó egységek: 9 mm • Impedancia: 16 Ω • Érzékenység: 96 dB/mW • Átvihető teljesítmény: 200 mW (1EC) • Frekvencia átvitel: 20 Hz -20 kHz • Kábel: 1,1 m • Csatlakozó: 3,5 mm "A változtatás jogát a gyártó előzetes bejelentés nélkül fenntartja. FIGYELMEZTETÉS •Kerülje a fülhallgatójának használatát, ha vezet, bicikliz vagy más helyzetekben, amikor vagy gyors reakcióra van szüksége, vagy a hallás csökkenése nem engedhető meg. •Ne viselje fülhallgatóját hosszabb ideig nagy hangerevél.

Türkçe	Stereo kulaklıklar SPEKİFİKASYONLAR •Sürücü birimleri: 9 mm • İmpedans: 16 Ω • Hassasiyet: 96 dB/mW • Güç kapasitesi: 200 mW (1EC) • Frekans yanıtı: 20 Hz -20 kHz • Kablo: 1,1 m • F1: 3,5 mm "Spesifikasyonlar önceden haber verilmeden değiştirilebilir. UYARI •Otomobil ya da bisiklet kullanken ya da hızlı tepki verilmesi gereken veya işin fonksiyonunun engellenmemesi gereken yerlerde kulaklıklar takılmakn kağırn. •Kulaklığu yüksek sesle dinlerken uzun süre takmayın. •Ne kullanmayın. •Ne kullanmayın.
---------------	--

Русский	Сtereo наушники ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ •Блоки передатчика: 9 мм • Импеданс: 16 Ω • Чувствительность: 96 дБ/мВт • Допустимая мощность: 200 мВт (1ЕС) • Частотный диапазон: 20 Гц -20 кГц • Шнур: 1,1 м • Штекер: 3,5 мм "Технические характеристики могут быть изменены без уведомления. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ •Избегайте использования Ваших наушников во время управления автомобилем, велосипедом или в других ситуациях, когда требуется либо быстрая реакция, либо слух не должен быть ослаблен. •Не используйте Ваши наушники в течение длительных периодов времени при высокой громкости.
----------------	--

Українська	Сtereoнавушники СПЕЦИФІКАЦІЯ •Динаміки: 9 мм • Імпеданс: 16 Ω • Чутливість: 96 дБ/мВт • Можливість керування потужністю: 200 мВт (1ЕС) • Частотна характеристика: 20 Гц -20 кГц • Шнур: 1,1 м • Штекер: 3,5 мм "Специфікації можуть змінюватися без попереднього повідомлення. УВАГА! •Уникайте використання навушників під час керування автомобілем, велосипедом або у інших ситуаціях, де потрібна швидка реакція або коли необхідна можливість чути звуки. •Не рекомендовано використовувати навушники впродовж тривалого часу на великій гучності.
-------------------	---

简体中文	立体声耳机 规格•驱动单元: 9 毫米 • 阻抗: 16 欧 • 灵敏度: 96 分贝/毫瓦 • 功率使用容量: 200 毫瓦*(1EC) • 频率响应: 20 赫兹 - 20 千赫 • 线缆: 1.1 米 • 插头: 3.5 毫米 *规格如有变更,恕不另行通知. 警告 •当驾车、骑自行车或其他需要迅速做出反应的情况或在听力不应受到损害之处应避免使用耳机. •切勿用耳机以大音量长时间欣赏.
-------------	--

繁體中文	立體聲耳機 規格•驅動單元: 9 毫米 • 阻抗: 16 歐 • 靈敏度: 96 分貝/毫瓦 • 功率使用容量: 200 毫瓦*(1EC) • 頻率響應: 20 赫茲 - 20 千赫 • 軟線: 1.1 米 • 插頭: 3.5 毫米 *規格如有變化,恕不另行通知. 警告 •當駕車、騎單車或其他需要迅速做出反應的情況或在聽力不應受到損害之處應避免使用耳機. •切勿用耳機以大音量長時間欣賞.
-------------	---

한국어	스테레오 이어폰 사양 •드라이버 유닛: 9 mm • 임피던스: 16 Ω • 감도: 96 dB/mW • 최대 출력: 200 mW (1EC) • 주파수 응답: 20 Hz -20 kHz • 코드: 1.1 m • 플러그: 3.5 mm "사양은 예고 없이 변경될 수 있습니다. 경고 •운전 중이나 자전거를 타고 있을 때, 또는 그 밖에 순간적인 반응을 필요로 하는 장소나 주위의 소리에 귀를 기울일 필요가 있는 장소에서는 이어폰을 사용하지 않도록 하여 주십시오. •고음으로 장시간 이어폰을 사용하지 않도록 하여 주십시오.
------------	--

ไทย	หูฟังสเตอริโอ ข้อกำหนดเฉพาะ •ตัวขับเสียง: 9 มม. • ความต้านทาน ของลำโพง: 16 Ω • ความไวสัญญาณ: 96 dB/mW • กำลังวัตต์ ที่เพิ่มขึ้น: 200 mW (1EC) • ช่วงตอบสนองความถี่: 20 Hz -20 kHz • สายไฟ: 1.1 ม. • หัวปลั๊ก: 3.5 มม. "ข้อกำหนดเฉพาะอาจเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่แจ้งให้ทราบล่วงหน้า คำเตือน •หลีกเลี่ยงการใส่หูฟังขณะขับรถ ซึ่งกี่ยวยาน หรือในสถานการณ์ที่ต้องตอบสนองอย่างรวดเร็วหรือจะต้อง ไม่ใส่หู เลียน ความสามารถในการฟัง "อย่าใส่หูฟังรับฟังเสียงดังเป็นระยะเวลานาน
------------	---

Viet	Tai nghe dôi rôi Stereo THÔNG SỐ KỸ THUẬT •Bộ phận động lực: 9 mm • Tải kháng: 16 Ω • Độ nhạy: 96 dB/mW • Công suất khả dụng: 200 mW (1EC) • Đáp ứng tần số: 20 Hz -20 kHz • Dây cable: 1,1 m • Đầu cắm: 3,5 mm "Thông số kỹ thuật có thể thay đổi không thông báo. CẢNH BÁO •Tránh đeo tai nghe khi đang lái xe, đạp xe, hoặc trong các tình huống cần có phản ứng nhanh hoặc ở những nơi cần phải chú ý nghe. •Không được đeo tai nghe thời gian dài với âm lượng lớn.
-------------	--

1EC: International Electrotechnical Commission	
*CEI: Commission électrotechnique internationale	

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article, 9(2) Panasonic Testing Centre Panasonic Marketing Europe GmbH Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany	
--	---

Panasonic Corporation

 1007	
Website: http://panasonic.net	
Импортёр «Панасоник Рус», 117393, г.Москва, Профсоюзная ул., д.56, 7 этаж.	
Панасоник Корпорэйшн Кадома, Осака Япония	
Панасонік Корпорейшн Кадома, Осака Японія	
© Panasonic Corporation 2010	RFX9099 A0610N0